

سر محرر و مدیری : احمد احسن

شرائط اشترا

در سعاده اداره خانه دن كلوب  
المقشرطيله سنه لیکي ۱۰۰۰ آلق  
آیلقي ۲۵، اوج آیلقي ۲۵ غروشدر  
محلته ككوندريلورسه ولايات  
پدلی اخذ اولسور .

# روزنقون

در سعادت نسفسي ۱۰۰۰ باره در

شرائط اشترا

ولایانده سنه لیکي ۱۵۰ آلق  
آیلقي ۸۰ غروش اولوب اوج  
آیلقي بوقدره قیرلمدن مقروا  
بورو ایله آلق ایچون سنوی  
یکری غروش فضا در .

پنجشنبه کونلری چیقار ، منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزنه سی

N<sup>o</sup> : 267

Rédacteur en chef  
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI  
CONSTANTINOPLE

6<sup>me</sup> Année

BUREAUX :  
78, Grand'rue de la  
Sublime Porte

التجی سنه - اون رنجی جلد

پنجشنبه - ۱۱ نیسان سنه ۱۳۱۲

عدد : ۳۶۷



[ بوسنه مبارکده شام شریفدن جانب حجاز مغفرت طرازه متوجهاً حرکت ایدن صره هاپون آلاي والاسی ]

La cérémonie du départ des Pèlerins à Damas, d'après une phot. communiquée par notre correspondant.





## خطا فحش

بر طاقم آدمارك كنديلرينه غزته مزه  
منسويت سوسى ويرهك ولايات شاهانهك  
بعضيلرنده آبونه قيد ايتدكلرينى وياسا  
درلو تعهداتده بولندقلرينى ايشتك ؛  
اداره مزك سيار اوله رق بر مأمورى واردركه  
اوده اليوم قره حصار وقونيه جهتهده  
بولنان محمد توفيق افنديدر ، شمديكى حالده  
بشقه هيچ بر مأمورمز يوقدر ؛ بناءً عليه  
ثروت فنون نامنه اونه بروه مراجعت  
ايله جك آدماره قطعياً التفات اولتمه مسنى  
قارئين كرامدن رجا ايدرز .

بوقيلدن اونق اوزره فحمازاده محمدعلى  
نامنده بر شخصك بعض مواقده ثروت فنون  
نامنه تعهداته كيريشديكنى واستانيولده اوراق  
بركتبخانه اداره ايتمش اولان لئون چيچكجيان  
نامنده برديكرينك دخى كندينى ثروت فنون  
مأمورى اوله رق كوسترملكده اولديغى خبر  
آلدق ، شو آدمارك هر ايكيسنك دخى  
اداره خانه مزله اصلا مناسبى اولديغى  
اعلانه لزوم كوردك .

اولجه بر قاچ دفعه لر ده اعلان ايلديكمز  
اوزره غزته مزك هيچ بر محله شعبه سى  
اولديغى كجى در سعادتده بولنان كتابخچيلرك  
هيچ برينك دخى بزمله مناسب تجاربه سى  
يوقدر . اولر طرفندن اعطا اوله جق آبونه  
سندلرينى قطعاً نظر اعتباره آلميز ؛ ثروت  
فنونه لطفاً ارانه رغبت بيوره جق ذوانك  
دوغريدن دوغرى به اداره خانه مزه مراجعتى  
رجا ايلرز ؛ اداره مزدن دوغريجه آبونه  
اولنره مطبوع ومهور مقبوض كوندرلديكى  
كجى هر هفته كيدن نسخهك اوزرنده كى عنوان  
دخى مطبوعدر . پوستده ضايع اولان  
نسخه لر اداره مزدن طلب اولنورسه تكرار  
تقديم اولنور .

## مصاحبه ادبيه

— ۵ —

## لسان شعر

سهنك هانكى موسمنده ، مواسمك  
هانكى ايامنده اولورسه اولسون — اكثرثيا  
بر طور غونلق كاشانى استيلا ايدر ؛ هوا  
هيچ اسمز ؛ يا خود روح نواز بر لطفاله  
نازلى نازلى نفس ايدرهك داللى ، يپراقلى  
خفيفجه قيملداير ؛ آغاچلك تپهلرينى  
طالغه لانديرر ؛ صورك يوزينى بوروشديرر .  
بونلردن حاصل اولان صدا ساكت ومطرد  
بروالده نيسنه بك مشاهدر . موجودات  
آره لرنده راز كويانه فيصلداشيبور قياس  
ايديلر !.. هيچ بر كوروتلى صماخ طبيعى  
رنجيده اتمز ؛ بالكنز — موسم ، بهار ايسه  
— يشليلكلرك آره سنده .. — ياز ايسه —  
داللك ، چاليلرك اوزرنده .. — صوك بهار  
ايسه — يوواچقارينك كنارنده .. — قيش  
ايسه — آشان سكونلرى اينجده كوچوچك  
براىكى قوشك جيولتيلرى ايشيديلر . بك  
صيچاقلرده بعضاً قوربغه لرك بوغوق  
وقوقه سى ، بوچكلرك يكنسق جيرلئيسى ده  
بونلره انضمام ايدره اوقدر ؛ باشقه برس  
او آهنگ حضورك انسجام واطرادينه خلل  
كتيرمز . كاشات سكون وسكونك آغوش  
نوازشنده غنوده راحت ورخاوت اولمغه  
حاضرلئيبور ظن اولنور !.. ايكن برده  
— نصل بر سببه مبتى اولديغى كيمسه جه  
معلوم اوليان ، يا خود اربابندن باشقه هر كسه  
مجهول بولنان — بر تأثير ، طبقات هواييه  
ناكهانى بر اهتزاز كتيرر ؛ كنار افقده بر  
لحاف زمين كجى قات قات طوران بياض  
بولوطلر بردن بره موراره رق ، پارلاق  
كوك يوزنده ، بر تند باد حديد وشديد  
او كنده سرسريانه طولاشوب طاغلمغه  
باشلار ؛ سطح دريا طاغلك كجى طالغه ليله  
ساحلره قارشى كوكرر طورر ؛ دمين سود  
ليمان اولان دكرك مائى حارده سى اوزرنده  
راحت راحت يوزوب كيدن بركى شيمدى

هر ايلدن ، هر ماقاره سندن بر آوازه استمداد  
چيقاره رق قاره طالغه لرك ، بياض كو بوكلرك  
آره سنده — موازنه سنى غيب ايتمش ،  
بولنى شاشيرمش سرخوشلر كجى — چالقانوب  
ياتار ؛ روزكار كيتدكجه حدت وشدتى  
آرتيره رق يردن طور اقلرى قالديرمق ،  
كوكدن بولوطلى ايندريمكده اوغراشير ؛  
قابالرى قيارر ، قوبارر ، جانخراش طرافه لره  
اوچوروملردن اشاغى بووارلار ؛ اغاچلرى  
چاتر چاتر يرلردن سوكر ، سوروكلر ،  
قالديرر ، آتار ؛ دره لر جوشار ؛ مشجره لر  
اوغولدار ؛ كوك گورلر ؛ شمشك پارلار ؛  
هرشى ، هر طرف ايلگر !..

بو كوروتلى آره سنده نه به اوغرادقلرينى  
بيله مين حيوانجغزلر يووالرينه ، اينلرينه  
طوغرو قوشوشورلر . اونه ده — بورانك  
زور تضيقله بو كولوب طوران — برقاواق  
آغاچك متحرك داللى اوزرنده آرتق  
آرام ايدمه جكنى حس ايدن سياه برقارغه  
« غاق ! » ديهه آجى بر نوحه اضطراب  
چيقاره رق هواالير ؛ وجودى بولوطلرك  
ظلام دهشته ، صداسى فيرطنهك ولوله  
مهابتنه قارشير ، غائب اولور كيدر .  
نهايت ، كربه تأثيرى آنديرر بر يانغور  
آغرا آغرا دو كوله رك هيجان علوى طبيعى  
تسكين ايلر .

ايشته افكار وحسيانك تمثال معنيدارى  
اولان سوزده عينيله بوبله دو ؛ دماغ —  
سويج ويا كدر — هيچ بر تأثره معروض  
اولميره رق حال طبيعىده ، روح ساكن ،  
قلب مستريح والحاصل مزاج او بوشوقاغه  
يقين بر طور غونلق اينجده بولنديغى زمان — كه  
اعتدال دم انساننده ديمكدر — سويلنن  
سوزلر قواعد عاديهك تميمين وازانه  
ايتديكى انتظام عمومى ومنطقى دائره سنده  
غايه دوزكون ، غايه آچيق وسليس  
دوشر ؛ حد معقول ومعروفى ذره قدر  
آشاز ؛ مبالغه لردن ، كنايه لردن وارسته  
اوله رق هر جمله برلى يرنده ، هر جمله ك  
اركانى وفروغى مواقع معنيه سنده بولنور ؛



حاصلی مزاجك اوسكونت ناآمانه سی سلسله  
كلامدده تماميله مشاهده ایدیلیر .

فقط انسان — مادی و یا معنوی — بر  
سیله متحس و متأثر اولوبده بر کره بین  
تیقظ و تنور ایتدی ، روح منشرح و یا منفعل  
اولدی ، قلب فوق المعتاد خلجان و ضربانه  
باشلادی می . . . او زمان — بر جوی  
خوشجریان کچی — کمال عدوبت و سهولتله  
عادتا آقوب کیتمکده اولان سوز بقته  
متغیر اوله رق اولکی حاليله نسبت قبول  
ایتمه جک بر شدت و مؤثریت کسب ایدر .  
ناطقه صرف حسیات قلبیه به تبعیتله نحو  
و منطلق اصول و دائره سنی چیکنه به رک مثلاً  
اجزای کلامی آلت اوست ایدر ؛ بر جمله بی  
دیگر بر جمله نك اورته سنه ، بر اداتی قاعده  
بولنسی لازم کلن موقعك خلاقی بر نقطه به  
آثار ؛ کسک کسک عبارله ، غریب غریب  
تعبیرلر فیرلانیر ؛ مبالغه لر ایدر ؛ کنایه لر  
سویلر ؛ تشبیهلر ، استعاره لر یابار . . . .

ایمدی ، ای سوکیلی قاره ! [ لسان  
شعر ] سرلوجه سیله باشلادیغمز بر مصاحبه بی  
بوله فیرطنه تصویرلرینه ، حسیات  
تعبیرلرینه بوغوب کچمیه جکمزه ، بو مقده  
مه لردن مطلقاً بر نتیجه تولیدینه غیرت  
ایده جکمزه البته قساعت بیوررسکزر ،  
دکلی ؟ او حالده بزه صورکزکزه [ لسان  
شعر ] ندر ؟

— [ لسان شعر ] لسان تحسّس لسان  
روحدر . افاده مزی روحک تمايلات  
بدایه پرستانه و تهیجات حقایق جویانه سنه  
تطبیق ایدر ، قلمزنی قلبمزه ربط ایلر سهک  
لسان شعر ایله افاده مرام ایتمش اولورز ؛  
سویلدیکمز شیر شعر اولسه بیله شاعرانه  
اولور !

اوت ، ادبیات جدیده : « ذراتدن شموسه  
قدر هر کوزل شی شعردر ! » حقیقتی میدانه  
قویدی ؛ ادبای جدیده بو حقیقتی آنک قدر  
پارلاق آثار و امثال ایله اثباته موفق اولدیلر .  
بونک ایچون نه یایدیلر ! مناظر خلقت و  
طبیعتک نفس ناطقه لرینه بخش ایتدیکی تأثراتی

حقیقی و طبیعی بر صورتده الواح تصویرلرینه  
عکس ایتدیر مکه چالشیدیلر ؛ چهره قدرته  
نظر امعانلری قاماشدیران کوزل لکلرک  
یورکلرنده حاصل ایلدیکی تحسّساتی — اولدینی  
کچی — تبلیغ و افاده به آشدیلر ؛ اوسایه ده  
موقع استفاده به جدی و صمیمی بر قاج اثر  
قوندی . او اثرلر هانکیلریدر و ماهیت و  
مزیتلری ندر ؟ بورالری تشریح و تصریح  
لزوم اولسه ده محل بوق . مقصد [ لسان شعر ] ک  
ماهیت و مزیتتی تشریح و تصریح اولدینی جهتله  
تدقیقاتمزی هپ اوجهته سوق ایتمک ایترز .  
معلومدر که شعر بعضلر مز طرفندن  
الآن طرز خاص الخاص بلاغت عد ایدمک  
ایستیلن نظمه منحصر و مقتدر دکلدر .

بناءً علیه لسان شعر دینلیدیکی زمان مطلقاً  
کلام موزون آکلا شلمق اقتضایتمز . شوقدر که  
وزنی سوزلر روحک هر درلو حرکات  
و اهتزازاتی ممکن مرتبه اظهاره ؛ طبیعتک  
کوزل لکلرینی ، غریب لکلرینی ، پریشانلقلرینی  
— نثره نسبتله دهازایده موافقت و موافقتله —  
تقلید و اشعاره مستعد اولدیغندن هر قومک  
ادبا و شعراسی اک شدید ، اک علوی ، اک  
روح پرور حسلرینی نظماً افاده ایتمش ؛ یعنی  
اک کوزل شعرلرینی منظوم سویلمش اردر .  
بونک ایچون [ لسان شعر ] تسمیه ایتمک ایستد .  
یگمز او طور بلاغته اکثریتله منظوماتده  
مصادف اولورز . افکار و حسیاتمزی نوع  
و ماهیتلرینه ، رقت و یا شدتلرینه موافق اولمق  
اوزره آغر و یا خفیف ، بطی و یا سریع ،  
اوزون و یا قیصه و زلزله افاده ایده بیلمک  
فائده سی ده نظمک آریجه بر مزیتیدر .

بر نشیده ده موضوعک طبیعتنه کوره  
وزن انتخابی ، اوزاندن بر قاجنک عینی  
منظومه ده مزج و تألیفی و قابل تقطیع و تفریق  
اولان وزنلرک بر ایکی پارچه به آریله رق  
استعمالی کچی مسئله لر بوراده ذکره شایان  
شیرلر ایسه ده آنلردن دیگر بر مصاحبه ده  
آریجه بحث ایتمک ده ممکن اولدیغندن شمذیلک  
صرف نظر ایلوروز . یالکز ادبیاتدن غایه  
مرام سوزی مؤثر دوشورمک اولسنه نظر  
[ لسان شعر ] ک ، تعبیر آخرله [ شیوه شاعرانه ]  
نک بونده بک چوق دخلی اولدینی تکراره

لزوم کوریرز . هر متحیز شاعرک بر شیوه  
ممتاز بلاغتی اولدینی کچی علی العموم شعرکده  
کندینه خاص برلسانی اولمق طبیعی دکلیدر ؟  
بو لسان — یوقاریده — تعریفه چالشدیغمز  
وجهله — روحک تمايلات و احتسّاساتنه  
توفیق کلامدن عبارت اولدینی ایچون مثلاً :  
یارم ساعتدن بری یازمقله اوغراشدیغم ، یارم  
دقیقه ده سیلوب محو ایتدیکم شو بر صفحه بازی . .  
سوکیلم ! . کویا سنک نفسیر مالک اوله جقدی ؛  
اولمادی ، بر خیالک بیله اولمادی ! کروه حدن تشبیه لر ،  
نوردن استعاره لرله مالا مال اولان شو بریقین  
سواد . . کویا سنک تصویر جلالک اوله جقدی ؛  
هیات ! بر ظلالک بیله دکل . . . .  
ویا خود :

بر کوزل کوز . . سیاه ، سیاه بر کرکزک پنجه  
بیاض بر چهره نك انک پارلاق بر زینتی ! اوسایه دار  
کیر بکلر آره . سندن فیرلایان غزدر روحی برندن می  
اوینا تیر ، قلبی حرکتندی آلبقور نه یابار ؟ یاری  
نه یابار که انسان قارشمندنه تکلمدن قالیر ، نفسدن  
قالیر ؟ . . بو قدر ، مصنوعات خارقه آره سندن ،  
ای خالق ارواح ! ایکی معنیدار کوزدن علوی بر  
بدیعک ده یوقدر ! . .

یولنده اعوجاجلی ! ، تقدیم و تأخرلی سوزلره  
بک طبیعی قائل اولور . قوانین فصاحتله  
وجه تألیفی بولنه میه جق بر چوق تغییرات  
و ترکیبات اولور که او طور بیانه کوره نقایضدن  
دکل ، بالعکس فضائندن صاییلیر . از جمله  
— قاعده سنه بحق تطبیق ایلدیکی حالده —  
ضعف تألیف و یا تعقید کچی فصاحتک قطعياً  
زجر و منع ایتدیکی محبتلردن بری حاوی  
اولدیغنه حکم ایدمک لازم کلن بر سوز لسان  
شعره بک موافق و مستحسن کله بیلیر ؛ او  
قاعده سزدر ، فقط یا کلش دکلدر ؛ شاعر  
انی صرف و نحو برینه حس و روحنه تابع اوله رق  
سویلمشدر .

مع مافیه شوراسنی عرض ایده لم که  
مقصد مز اوله فاحش بر طاقم یا کلش لقلری ،  
ذوقسز و فائده سز بر طاقم قاعده شکنکلری  
لسان شعر نامه مقبول و یا مردود کوسترمک  
دکلدر . او کچی مبالاستر لقلر هیچ بروقت ،  
هیچ بر وسیله ایله شایان مسامحه اوله ماز  
واولما میلیر .

ت . فکر ت





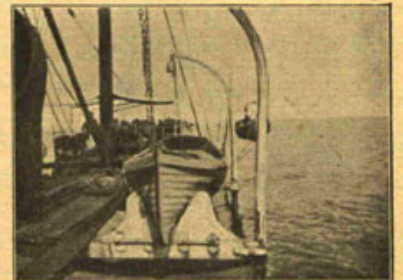


بروسه دن مصور مکتوب

LETTE DE BROUSSE  
accompagnée de 7 instantanées

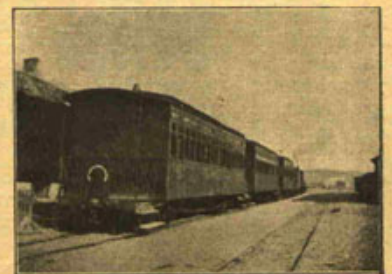
۱۸ مارت ۱۳۱۲

اوکون هوا تقدیر کوزل ایدی، موسم شتاتک تأثیرات بارده سندن یکی قورنلمش اولان استانبول شهر شهری سانکه متبسمانه گولیور، دنیا ده امثالی بولنمیان بوغاز اینجه دوغری سوق اولنان نظر بربرینک آغوش محبتنه آتیلیرجه سنه ایکی ساحلک تشکیل ایتدکلری وضعیته حیران اولیور ایدی .



انتظام ولطاقتیله لیمان بر بشقه رونق ویرمش اولان ریختم کنارندن بر صنداله آتلادم . اشیام برشمسیدن عبارت ایدی . ها صحیح اونوتدم ، جییمده دخی بر اوفاق « پوکت قوداق » وار ایدی ؛ « پوکت قوداق » نامندن دخی اکلاشدینی اوزره جییمده کزه بیلیر ظریف بر فوطوغراف ماکنه سیدر . طولی ۹ بچق عرضی ۷ ارتفاعی ۶ سانتیمترودن عبارت ، عادتا کوزلجه برسیغاره قوطوسی .

بنغازی واپورینه یاقلاشیوردق، واپورک



خارجدن برسمنی آلق استدم ، بردرلو کوکم راضی اولدی ؛ زیرا اوکوزلم واپورک منظره خارجه سی بو یاسزلق ودقسنزلک یوزندن اوقدر فنا بر شکل آلمش ایدی که نمکن دکل تعریف ایلیهم ! تکنه سراپا دمیر یاصی رنگنی آلمش ، اونه سی بریسی لکلر اینجده ، هله کوبشته تریناتی اولان بیاض بویالری صور میگز ! خلاصه واپورک کورو . نشی کاشاتک لطافتنه ، کیده جکمز یرک شهرت حلاوتنه کوره پک فنا بر تضاد تشکیل ایلیور ایدی .

مردیوندن چیقدم ، عدم نظافت کینک اینجده دخی حکمفرما ! اداره مخصوصه نک بو یابده جریده معتبره کز واسطه سیله نظر دقتی دعوت ایلم .

کوکرتده دولاشمغه باشلادم ، باقکز ایکی بولجی والهانه ریختم اوزرنده کی جوش وخروشی سیر ایلیور . نده طاتلی قونو . شیورلر ؛ بزم کوچک ماکنه نک دوکمه سنه دوکاندم .

استانبول شهری پک اوزاقده قالمش ایدی ، مرمه نک را کد صولرینی یارارق کیدیوروز . واپورک وسطنده دوردم ، آرقه کوکرته اوزرنندن تباعد ایلیدیکمز شهر شهره دوغری باقغه باشلادم ؛ رسمده شو منظره بی سزده کوریورسکز .

بوز برونی دولاشدق ، دکزه دوغری اوزاتمش اولان مدانیه اسکله سنه واپورمز سنجا ق طرفندن باغلاندی ، زده اسکله یه چیققدق ؛ هوا دهها زیاده کسب لطافت ایلمش ایدی ؛ اسکله نک اوزرنده هرکس اشیاسنی نقل ایله . اسکله پاره سنی تحصیله مخصوص دمیر دولاب اینجسندن کچمکله مشغول . بن چابوجق اسکله باشنده کی



غازینویه یرلشدم ، قهوه می اصهارلدم ، سیغاره می تلندیردم ، سیره باشلادم . اشته سزه برده اسکله منظره سی .

قطار حاضر لشمسیدی ، بیلت موقفه توجه ایلدم . ایکی کون صکره عودت ایلیه جکم ایچون شمندو فریلتی عزیمت وعودت الملق استدم ، فیأت صوردم ، مأموردیدی که : — ایکنجی موقع کیدوب گله یکر می غروش .

— فقط بن ایکی کون صکره دونه جکم .  
— عزیمت وعودت بیاتی جاری اله مز .



سکز ، زیرا حکمی یکر می درت ساعتدر . — اویله ایسه یالکز عزیمت بیاتی ویریکز ، قاچ غروش ؟  
+ یکر می بچق !

بوراده یالکش اکلادم ظن ایلدم ، حالبوکه دکل ایش . اوت مدانیه دن بروسه یه یالکز عزیمت یکر می بچق وعودتیله برابر یکر می غروش ایش ! شو معمای فیاتک حلنده ذهنم پک عاجز قالدی ؛ کندی کندیمه کوله رک قطاره متوجه اولدم ، لوقو . موتیف دومانی صاورریور ایدی ، ذاتا







[میتایا ایس اوطوغرافندن]

( ادرنه والی عالیسی سعادتلو عارف پاشا حضر تارینک دائره حکومتده قرائت فرمان عالیشانلری )

La lecture du Firman de S. Excellence Arif Pacha, le Gouverneur-Général d'Andrinople, d'après une phot. communiquée par notre correspondant.

تعریف سیاحت! لکن بریوک مزیتی وارکه اوده مصور اولمسیدر ؛ طشره دن معتبر تروت فنونه ارسال ای دیلن مکاتب آره سنده ایلک دفعه اوله رق بر مصورینی تقدیمه موفق اولمغله افتخار ایلم .

۰ ج ۰ م

### رسم ایلم

#### صره هایون

عادات دیرینه سلطنت اولدنی اوزره بوسنه مبارکده دخی شامشرفدن برالای والا ایله حرکت ای دن صره هایون میمنت مقرونک بر قطعه رسمی درج ستون ایتمکله اعلان بختیاری ایلرز . رسم مز محل شریفی حامل اولان دوهی اوطورمش اوله رق ارانه ایلیور ، اطرافده کی ذوات صره هایون مأمورینی ایله ارکان ولایت جلیلهی تشکیل ایلیورلر . بوسنه مبارکده صره هایون امانته تعیین بیورلمش اولان عطوقتلو جوادیک افندی حضر تارلی دخی بومیانده مشاهده اولمغده در .

صره هایونک سقاربه واپوریه در سعا . دندن حرکتی و بیرونه واورادن شامشرفه صورت مواصلتی اقدیجه غزته مزه بر تفصیل یازلمشیدی .

اوزرنده کی یازی نی اوقومقله مشغول ایکن برده رسمی آلدقن سوکره شمعه اوکنده برده آرقه سنده خیالی بزله یادکار براقش اولان قره کوزک روحنه فاتحه اوقودق .

چکرکه قریه سنی جولانمز ، اسکی قاپلیجه ده استحمامز ساعتی اونه کتیرمش ای دی ، خداوندکار غازی حضر تارینک تره منیفه لری باغچه سنده براز آرام ایله یورغونلنی چیقاردق ، باغچه ده بر طرفدن صیجاق دیکر طرفدن صووق صو جریان ای دن ظریف حوضک یاننده ، بروسه اووه سنی سیر ایدرک کپردیکمز زمان بزهبک طاتلی کلدی . فقط روزکار صووقجه اسدیکی ایچون مدت ارازمزی تمدید قابل اوله مدی . ذاتا بروسه ده دخی ده ا زیاده قالمیوردق ؛ ایرتسی کون کلدی کمز قطار بزنی ینه مدانیه ینه ایندیردی . بنغازی واپوری ده ساعت طقوزده استانبوله کتیردی . شمندوفر یوله بر اوافاجق بورو . سنی قویاره رق بش دقیقه قدر توقف ایلمش ای دی که بونی ده یک بیوک بختیارلق صایدق . اوله یا ساعتله طاغ باشارنده لوقوموتیف تعمیراتی آزمی کوردک یا ؟

رسمنده سیر ایلیورسکنز .

تمام بر ساعت اوچ چاریک صوکره بروسه موقفنده ای دک ، بروسه اووه سنی بر باشدن بر باشه قطع ایلیه رک کیدرکن مناظر طبیعییه مفتونانه باقیوردم . حالا سیرایتدی کم لطافتک تاثیراتی فکرمده موجود ای دی . موقفدن شهره کیسدن یولی بر فیطونله قطع ایلیوردق . نه فنا شوسه ؛ دائره بلدی نه ک همسزلکنه حیقلندم ؛ استانبوله کی بزم جاملیجه طریقی یا خود قاضی کوی چارشوسنی آندیریور ای دی .

بروسه ده اوطوردیغ بر کونی خصوصی ایشاریمک رؤیتنه وچکرکه به قدر بر جولان اجراسنه حصر ایلم ، ظریف بر لاندو طوتدق ، چکرکه به متوجه اولدق . بو طرفه کیسدن جاده یک کوزل ای دی ، عربه مزده حقیقه کوزل ای دی ؛ کوچک ماکنه مزک یادکاری اوله رق شکلی پیشکاهکره وضع ایلم ، بیلمم سزده بکندی کمز می ؟ چکرکه قریه سنه یا قلاشیرکن عربجه چی بزه دوندی :

— اشته قره کوزک قبری !

یدی . حاجیوادک رفیق اولطفیه کو قره کوزک سنک مزارینی کورمک استدک ؛

ای قاره ! اشته سزه بر بروسه مکتوبی که غایت مختصر ، یک ساده ، عادتا اوافق بر



## قرائت فرمان عالیشان

ادرنه ولایت جلیله سنه اصالة تمین بیوریلان سعادتلو عارف پاشا حضرتلرینک قرائت فرمان عالیشانلرینی ارانه ایدن بر قطعه رسم ادرنه مخبر مخصوصم طرفندن کوندلرش اولغله حک ایتدیریلوب درج ایدلدی . فرمان عالیشانک قرائتنه عائد تفصیلات مخبرمزدن وارد اولوب کچن هفته نسخهنک قسم سیاسیته قونیلان مکتوبده برتفصیل یازمش اولدیغندن بوراده تکراره حاجت کورولمه مشدر .

## پارس مخبرمزدن مکتوب مخصوص

[ اولکی نسخه دن مابعد ]

۱ تیسان سنه ۱۳۱۲

هم بیوریور ، همده دوشونوردوم . مرکز مدنیتده بولنوبده ینه وجودلری بی بشره ایقاع ضرردن بشقه برشینته یازامیان برطاقم جانورلری شو حاله سوق ایدن عجبا ضرورتیمیدر ؟ دیه کندی کندیمه صوردم . فقط ینه کندی کندیمه : « خیر ضرورت دکل جهالت ، سوءالف ، طرز معیشتدر » دیدم . زیرا کنجلیکنده ایقاع ایتدیکی جرم قالمش ، قارشدرمدق جیب براقماش ، بوجهله پارس حبسخانه لرینک هپسندنه ابقای نام اتمش برشریرک سن شیخوختنده ، کهنه لدیکی آوانده طریق تجارته سلوک اتمش بولندیغنی کوزلرمله کورمشدم . اساساً فرانسه مؤلفین مشهوره سنک اخلاق اوزرینه یازدقاری اثرلرده بوفکری تصدیق ایدیور . لردی ؛ نقصانی تربیه ومعلومات ایله قومار ، عشرت ، قادین کی انسانره دشمن اولان ابتلالر تبیدیل معیشت واخلاق ایچون باشلیجه سبیلر اولدیغنی بوانارده صراحة بیان اولنیوردی . فاملیاسی یانندن اوفاق برسبیله قوغلمش برچوقق آچ قالب برقال دکاشدن آشیردیغنی ایکی قیرمزی یومورطه یوزندن حبسه طیقیلیور واوراده بولندیغنی مدت کوروشدیکی آدملردن ایشدیکی سوزلر عقلنی فکرینی نارومار ایله بوجعیته

دخولنه سبیت ویریوردی . بناء علیه محبسدن چیقان شوکنج احتیاجات ضروریه . سنی تدارک ضمننده بر مسلک جدی یه ، بر صنعته ، بر تجارته سلوک دکل بشقه سنی اضرار وافنا یولنی اختیار ایدیور وشو حالده دوام ایله هیچ نوعندن قوجه برخرسز اولوب میدانه چیقور . هر سرقک ضرورت سوقیله واقع اولدیغنه اصلا ذاهب اولما لمیدر . حتی فرانسزلر ( Gènezeus comme un voleur = برخرسز کی سخی ) دیرلر . برخرسزک نفسی تهلکه به القا ایدرک چالیدیغنی باره بی ارقداشلر یله برکیجه ده میخانه دن میخانه یه طولاشمق صورتیله صرف واستهلاک ایتدیکی نوادردن دکادر . بو حالک اوکی بر درجه یه قدر الموق ایچون حکومت بعض تدابیر جدیه تهبت اتمش : مثلاً خلقک تهوین احتیاجی ضمننده برچوق زماندنبری بحث ایتدیکم وسائط متنوعه یه مراجعت ایلمش ، ایشسر عمله نک اوکنه دوشه رک کندیلرینه ایش بولمش ؛ حبسخانه لره تأسیس ایتدیکی مکمل کتبخانه لره وضع ایتدیکی کتابلر وتعیین ایلدیکی واعظ وناصحلر واسطه سیله انسانیه برشبه ، برعار اولان بوحرکات سفلیانه نک بک اشنع بولندیغنی ذهنلرینه صوقغه چالشمشدر والا نده چالشیور .

ایشته قوه مفکرده بوکی شیرله مشغول اولدیغنی ایچون پارسک طیشارینه چیقدیغمزک فرقنده بیله اوله مدم . باصیق باصیق اولردن ، کنگلری قبالی دکانلردن بشقه برشی کورولمور وهله هیچ کیمسه یه تصادف اولنه میوردی . برخیلی ده یوریدک ؛ ساعت باقدم . اگون بریحنی کچمش ، نصف الیله یاقلاشمش ایدی . اطرافی الحق بر دیواره محاط بر قپودن ایچری یه کیردک . ایدینلق یوقسه ده باصدیغمز لرلر کوریلیوردی . براز ایلریده دهشتلی برکویک بزى قارشیلادی . یبانجی اولدیغمزى کلامش بولملى که قیامت توپا . ریوردی . بزاسه هیچ الیرمه دن اوکندن کچدک . قراکلق ایچنده برچوق آدمار کوریوردوم . چونى یاتمش او یوبور ، بر

قسمی ده باش باشه ورمش قونوشیوردی . آرتق بوسفر صحیحاً Pegres لرك = خرسزلرك — جمعنده ایدم .

برکوشه یه بزده چکلدک او طوردق . بولندیغمز یرک التده کی طاش اوچاغنده یانان آتسک صیجائی طوبرائی معتدل بر درجه ده ایدیور ، بناء علیه صوقدن شکایته محل براقیوردی . بوراده مهن دور Escorpe اسمیله یاد اولسان لکدهشتلی جانیره وارنجیه قدر بولنیوردی . اصل تعجبی موجب اولان شی بولرک ازه سنده یدی نهایت سکز یاشلرنده یزمرده قیافت اوفاق چوققلرک بولمسی ایدی . ارقداشمه صوردم . بکادیکی که : « بونره Mouchérons دیرلر . بوله کوچک ایکن خرسزلقه الشدیریلر ؛ بیودیکی زمان Ratons اولوز وکندیلرندن اصل بووقت استفاده ایدیلر . » طبیعی بن « بیورسه راتون اولور » دن بر شی اکلایه مدیغ ایچون استیضاح ایتدم . تکرار بکا دیدی که « Caroubleur و Francs bourgeois اسمنده برطاقم خرسزلر واردر . بولر Vilbrequin دنیلن آتله قبولری دلرک بودلیکن صیغه حق قدر چوققلری ایچروه قویوورلر . ایشته بوچوققلره راتون دنیلر . برکره چوقق مغازه دن ایچروه کیردیمی یا هان ارقداشلرینه قپونی آچار ویا خود اله کچیردیکی اشیائی اودلیکن طیشاری یه براقیر بوله جه برابر کتیردکری ال عربسه اشیا نک هپسی یوکلدیله رک کچ قالمش قومیسینجی کی مال مسروقی علناً سوقاقلردن کچروب کونورلر . »

ازقداشم بکا بو حکایه لری اسکلا . تیوردی که اوکزدن غایتله ایری وتعبیر عامیانه ایله الحق ظییر دیمکه شایان برسی کجدی . بونی کوریر کورمز ارقداشم ینه بکا توجه کلام ایله : « شو کچنی کوریور . میسکز ؛ بولره Scionneurs دیرلر . کجه لری پالهر وایال وقارتیه دو تامل طرفلرنده ، طار سوقاقلرده ، ریختیم کنارلرنده طولاشیرلر . الدرنه یسلان بالینی دریسندن بر طوره



وارد ر. بو طور به نك ايچنه صيم صيقي قوم طولدير لر. تيسارودن ، بالودن چي قمش ، بناء عليه كچ قالمش برينسي بولنجه هيچ خبري اولمقسز ين بومدهش سلاحه بيننه اوره رقي ره سرر لر ؛ او آره لق پيدا اولان ايكي كيشي ده سرعته جباريني صويوب صاوشور لر .

بيچاره يولجي ايلديني زمان كندينسي يالكز برايچ طونيله بولور . بونلر بر شي دكل ؛ ده دهشتليسي Ecorpes لردر . بونلر ايچون اولدير مهن صويوق عادت دكلدر . كنديلرينه [J'ai buté un pante = بر آدم اولدر دم ] ديمك [بر بارداق صوايچدم] ديمكدها قولاي كلير . جنايت محكمه سنده بومدهش جانيلرك محاكمه سني ديكله مكه هر كس كيدر ؛ بنده بر كون تصادفاً اوراده بولنشم : بونلردن بريسي هراقشام فلان كوشه دن چيقوب فلان بولده دوام ايند زنكين سيمالي برينسي صويغه قرار ويرير . يولني بگله مكه كيدر كن ايكي ارقداش نه راست كلير . زه به كيديورسك ؛ دير لر ؛ مقصدن صاقلاماز سويلر . ديكر لر ي ده هايدني اوليله ايسه سكا يارديم ايدم دير لر . نهايت وقوعه كتير دكلري جنايته هپسي بردن توقيف اولنور لر . شمدي محكمه ريشي ديكر لر ينه صوريوردي كه : مادام مقتولي سز اصلا طانيماز مشسكز ، حتى مال مسروق دن حصه المنه نيتكز بيله يوقش ؛ او حالده نه دن بو جنايتي ارتكاب ايتديكز ؛ جاينك بري شوسواله نه جواب ورسه بكنيرسكز ؛ اللريني جنبه صوقدي ده غايت ساكن بر طور له «اي ، رئيس افندي ، ارقداش خاطريني اونوتديكزمي ؛ » ديمشونمي ؛ افكار عموميه بوجانلي جنوارك علمهنده او قدر غلبانه كلشدي كه محكمه ده بولنانلرك همان هپسي كيوتينه ايدلديكي زمان روكن ميداننده ايديلر . مدت اقامتسكز اتداد ايتديكجه باقكز شو مملكتده نهر كوره جك ، نهر ايشيده جكسكز . باشنده يوكسك شابقه ، ارقهنده سياه ردانقوت ، التده حاوانه سيغاره سيله بولوار لر اوزرنده طولانان زنكين طورلي موسيولرك هپسي ناموسلودر ظن ايتكز . زيرا carreur دنيلن الماس خرسز لري طبق بوقيافته كزر لر .

اويلهيا شو قيافته برزنكين مشتري الماسجي دكانندن ايچري به كيرسه طيبي دكان صاحبي شبهه به دوشمز . حالبوكه زواللي آدجغز شو نقاب موقت التده كزله من شيخصك اك مشهور بر خرسز اولديغندن بيخبردر . باقكز سزه حكايه ايديم . اكثر يا بو carreur لر ضعف بصره مبتلادر لر . ده ها ياپامامش الماس پارچه لر يني معاينه ايچون او قدر ياقلاشير لركه عادتاً بورونلري الماسله تماس ايدر وايسته شو تماس وقوعه بولور بولماز بروننده بايشيق اولان وضع طاشلردن بردانه سني طبق ايچندن قالدريورير ؛ اكله . يورميسكز حيله يني ؛ ينه بويله مكلف كينمش بر موسيو سزك اجنبي اولديغكزي آكلار . اوقاق بر بهانه دن استفاده ايله چار . چابوق سزكه معارفه پيدا ايدر ؛ دوست اولور . نهايت بر ساعت صكره جزؤدانكزي الكزردن اليرده سزك اصلا خبركز بيله اولماز . بوكا Vol à l'américaine دير لر . تفصيلاته نه حاجت هر وقت غزته لرده نه صورتله يابلديغني اوقوبورسكز . اصل خرسز بونلردر . يوقسه شو قارشيده اوطوران Roulotiers لرنه قزانير كه . اشيا يوكلي بر عر به دن عر به جينك مشغول ازلديني بر زمانده ايكي پاك ت اشيره جقده احيامي اوله جق ؛ حالبوكه ديكر لري تروت صاحبي اوليور لر ؛ اتلري وار ، عربلري وار ، خصوصي اولتارده اوطويور لر . حتى mimi Lepreuil اسمنده بر خرسز هر آي اون بيك فرائقي كوچ بكنير ايمش . توقيف وجس اولديني زمان يالكز قره دي ايونه باقهنده يديوز اللني بيك فرائقي چيقديغني سويليور لردى ؛ ده حكايه سنده دوام ايديوردي . كرك شوروايات و كرك موقعك وخامتني ذهني آلت اوست ايديور ، ايشديكم شيلره ايناتيمه جقم كليور ي .

[مابعدى كليور]

مبحث لساندن

مابعد و ختام

كله لر بوجنسدن اولدوغني حالده قواعد صرفيه ونحويه سي جرمان قالمشدر . بولكله لرك انكليزجه به انتقالده تماماً بر

طاقم وقوعات تاريخيه وهجرتلر ومخاربه لرله توافق ايديور . الكيك نسق لسانني آلسق ينه بويله مختلف عنصر لردن مركب اولدوغني اكلارز . فقط لسانلرك يكنسق اولمسي يعنى اجنبي كله لر يني بنسهمه سي محاربات متواليه يني متعاقب اولان سكونت منديه ايله مترافق اوليور . محاربه ومناسبات مختلفه هنكامنده ايسه لسانلرك الفاظي بر برينه انتقال ايديور . بناءً عليه يكنسق ظن اولنان اسكي ترجمه مزى ده مطالعه ايتسه ك اونك ده بسيط اولمديغني فقط اكا داخل اولان اكلات اجنيه نك (تمل) ايدجك قدر وقت بولمش اولدوغني اكلارز . ظن ايدرسه م بولملا حظا تمدن صكره لسانلردن اجنبي كله لر يني دفع و طرد ايتمك ايله لسانلري اصلاح ايتمك قيدنده بولونانلر آز اولور ؛ [هله بويله بر فكري بانا اسناد ايدنلر هيچ بولونمز . ( او حالده لسانك اصلاحه همت ايتمك عبثه اشتغال ايتمك اوليور ، ها ؛ » دنيليرسه : « بالعكس هر كس بوكا چالشميلدر ؛ فقط ظن اولنسدوغني كچي دكل ( غلط مشهور ) لري لايقيه نظر مطالعه دن كچيرو ب تائيس وقبول ايتمكه ومثلاً (نملين) يرينه ( نالين ) ، ( دستگاه ) يرينه ( تزكاح ) الخ الخ ديمكه ( فقط يواش يواش ؛ چونكه هنوز غلطني قبول ايدميه جكمز كله لرده وار ؛ ) اجنبي كله لر يني بنسهمه چالشميلدر . » ديرم ؛ لسانني اصلاح ايتمكه انسانلرك دخلي يوق دكل واردر . لكن لسانك طيبي اولان خصوصاننده دكل شيمدليك قبول اونونمش اولان اصطلاحاننده دخلي واردر ؛ او قدر . يوقسه بركله يني هيچ بوقدن ايجاد ايتمك ، يا خود مليونلرله كشينك آغز بنه دوشمش بركله يني دفع و طرد ايتمك كيمسه نك خرجي وبابكده حدى دكلدر .

[\*] حقه سده بويله بر ظن سز مكه اولدوغم وفكري لايقيه اكله مقسزبن حقه سده ويريلن حكملردن حظ ايتديكم ايچين بوجمللري صيقتد بروب بويله بر ظنه قارشى پروتستو ايتكه مجبوريت كوردم .





## وداع

کیدبیور، کوکلی چالمش کیدبیور؛  
عشقمز کندیسنه ماضیدر!

شوق مستقبله طالمش کیدبیور .  
یولنه قلبی آتسم بیله بن ،  
انی ده چکنمکه راضیدر !  
اتی پران اولیور شوقندن .

برزمان فکرمی تنور ایتدی ،  
برزمان کوکله تأثیر ایتدی ،  
برزمان عمرمی تسخیر ایتدی ،  
شمدی آمالی آلمش کیدبیور!





موعد تلاقیده

بن نهم؟ برسنة لك اكلنجه ...  
 او ندر؟ عمر مؤبد بجه!  
 كیتمه ، بك نشتملی یردریرمز :  
 ایلرز قوشلر مزله صحبت ،  
 قوزوجقارده اولور همسرمز ،  
 کزه رك جولر ایله حیرانی ،  
 کورورز عالی جنت جنت ؛  
 دیکلرز زمزمه سودایی .  
 کیتمه ده — مست فیوض سودا . —  
 ایدیم قلبی مشحون صفا .  
 بزاز اصرار ایدیورسهك حتی  
 [صوص ! صاقین دیکله مسون مادرمز .]  
 سكا برسوجهك احسان ایدرم ،  
 ابدأ روحی خندان ایدرم !

کیدیور ، پیشنه مهر اقبال  
 سروسیمینی صاحبش ... کیدیور ؛  
 مبتم حوری امید وخیال ،  
 — کورونوب چشمه تابنده عذار —  
 اكا آغوثنی آچمش ... کیدیور !  
 نه براقدی ؟ .. اوصانلمش بریار !  
 کورونن صبح جانندن پارلاق ،  
 قالان انسان کی طوکش طوبراق !  
 کورونن چهره خندان شفق ،  
 قالان اقسامده کی نالنده مال !  
 نظر روح دوزکن ملکه ،  
 کیم باقار رونقی اوچمش چیچکه ؟ !

کیتمه الله ایچون ای روح امل ،  
 بر نفسجك دها طور سودیجكم !  
 چو کیور سینه مه کابوس اجل ،  
 قهرمه کلیه جکسك بی شک ،  
 باری تابوتی قالدیر ملکم !  
 دوشکه جسم آغر گلر يك ،  
 کیتمه اطوارکه حیران اولهیم ،  
 باقیم چهره که کریان اولهیم ؛  
 کیتمه ، کیتمه سكا قربان اولهیم !  
 عمرمك نشتمسی کیتسون ، سن کل ...  
 کل ده پایکده پریشان یانهیم ،  
 قویاروب قلبی صوکره آتیم .

— توفیق فکرت بکه —

گلش بوجای روشن پاکیزه هیته  
 دلنتک انتظار ایدی برخسته غرام !  
 وضم ایلک اوزره قلبی رؤیای وصلته  
 بکلردی جانتکاری ، بکلردی بردوام !

آرتقی بو اشیاقه ، بوساعات حسرت  
 چکیمک دیلردی سینه سی برسانه بکام ؛  
 بی تاب وناشکیب اولهرق باقدی ساعته :  
 « ساعت طقوزچیق !... دیه رک ایلدی قیام !

ایتدی شیای سرخ ایله برتاب معتدل  
 قفقور اوجاقدن اول کل سینه انعکاس ! ..  
 اخطار یار ایدنجیه پوشیر شترین تماس ؛  
 « حالده کلدی !... دیدی اول حسن ساده دل ؛  
 ایتدی کنار چشم ملولنده انکسار  
 برنازه شاهدانه بلور انتظار !  
 جناب شهاب الدین

کیدیور ، کیتدی دریغا فریاد ...  
 بی اولدرمدی بخت ناساز .  
 « بکا امداد ایدک امداد امداد » !  
 آجییک حالمه طاغیر دره لر ،  
 ایگله یك ، اغلا یك آواز آواز !  
 چاغرک سودیکمی مشجره لر ...  
 کیتدی ، کوکلم ابدأ قالدی غریب ؛  
 بی وفا ! عمرمی ایتدی تخریب ! .  
 صوگ نکاهم بیله ایتمز تعقیب ،  
 آه کیمدن ایدیم استمداد ؟  
 کیتسون آرتق ، فقط اللهم سن  
 آنی حفظ ایت بتون آفتاردن !  
 ع . نادر





موعد تلاقیده

بن نهم؟ برسنة لك اكلنجه ...  
 او ندر؟ عمر مؤبد بجه!  
 كیتمه، بك نشتملی یردریرمز :  
 ایلرز قوشلر مزله صحبت ،  
 قوزوجقارده اولور همسرمز ،  
 کزه رك جولر ایله حیرانی ،  
 کورورز عالی جنت جنت ؛  
 دیکلرز زمزمه سودایی .  
 کیتمه ده — مست فیوض سودا . —  
 ایدیم قلبکی مشحون صفا .  
 بزاز اصرار ایدیورسهك حتی  
 [صوص ! صاقین دیکله مسون مادرمز .]  
 سكا برسوجهك احسان ایدرم ،  
 ابدأ روحکی خندان ایدرم !

کیدییور، پیشنه مهر اقبال  
 سروسیمینی صاحمش... کیدییور؛  
 مبتسم حوری امید وخیال ،  
 — کورونوب چشمه تابنده عذار —  
 اكا آغوثنی آچمش... کیدییور !  
 نه براقدی؟.. اوصانلمش بریار!  
 کورونن صبح جانندن پارلاق ،  
 قالان انسان کی طوکش طوبراق !  
 کورونن چهره خندان شفق ،  
 قالان اقسامده کی نالنده مال !  
 نظر روح دوزکن ملکه ،  
 کیم باقار رونقی اوچمش چیچکه ؟!

کیتمه الله ایچون ای روح امل ،  
 برنفسجك دها طور سودیجكم !  
 چوکیور سینه مه کابوس اجل ،  
 قهرمه کلیه جکسك بی شک ،  
 باری تابوتمی قالدیر ملکم !  
 دوشکه جسم اغر گلز پک ،  
 کیتمه اطوارکه حیران اولهیم ،  
 باقیم چهره که کریان اولهیم ؛  
 کیتمه ، کیتمه سكا قربان اولهیم !  
 عمرمك نشتمسی کیتسون، سن کل ...  
 کل ده پایکده پریشان یانهیم ،  
 قویاروب قلبی صوکره آتیم .

— توفیق فکرت بکه —

گلش بوجای روشن پاکیزه هیئت  
 دلنتک انتظار ایدی برخسته غرام !  
 وضم ایلک اوزره قلبی رؤیای وصلته  
 بکلردی جانتکاری ، بکلردی بردوام !

آرتقی بو اشیاقه ، بوساعات حسرت  
 چکیمک دیلردی سینه سی برسانه بکام ؛  
 بی تاب وناشکیب اولهرق باقدی ساعته :  
 « ساعت طقوزچیق !... دیه رک ایلدی قیام !

ایتدی شیای سرخ ایله برتاب معتدل  
 قفقور اوجاقدن اول کل سینه انعکاس ! ..  
 اخطار یار ایدنجیه پوشیر شترین تماس :

« حالده کلدی !... دیدی اول حسن ساده دل ؛  
 ایتدی کنار چشم ملولنده انکسار  
 برنازه شاهدانه بلور انتظار !

جناب شهاب الدین

کیتدی، کوکلم ابدأ قالدی غریب ؛  
 بی وفا! عمرمی ایتدی تخریب ! .  
 صوگ نکاهم بیله ایتمز تعقیب ،  
 آه کیمدن ایدیم استمداد ؟  
 کیتسون آرتق، فقط اللهم سن  
 آنی حفظ ایت بتون آفتاردن !

کیدییور، کیتدی دریغا فریاد ...  
 بی اولدرمدی بخت ناساز .  
 « بکا امداد ایدک امداد امداد » !  
 آجییک حالمه طاغیر دره لر ،  
 ایگلهیک ، اغلایک آواز آواز !  
 چاغرک سودیکمی مشجره لر ...



پشته سرکيسی

قریباً کشاد اولنه جق اولان پشته سرکيسنده اجرا قلنه جق شنلکلرک پروغرای بوکره نشر ابدلش و بروجه آتی دربی مناسب کورلشدر :

مایسک ۲ نجی کونی سرکی کشاد اولنه جقدر .

مایسک ۳ نجی کونی ایمراتور فرانسوا ژوزف حضرتلری دخی حاضر اولدقلری حالده مایسک کایسانده برتشرک دعاسی اوقوبه جقدر .

مایسک ۱۰ نجی کونی بتون بجمارستان کلیسا - لرئده مأمورین حکومت حاضر اولدقینی حالده بر تشکر دعاسی اوقوبه جقدر .

مایسک ۳ نجی کونندن اون بشعی کونه قدر بجمالس ااره و بلدیتهک و سائر جمعیهلک اجتماعات عومیهسی و تیاترو شنلکلری وقوع بوله جقدر .

حزیرانک ۵ نجی کوی قرالمق آرمهسی تشهر اولنه جقدر .

حزیرانک ۶ نجی کونی بودا پشته ده یکی قرال سرابک وضع اساس رسمی اجرا اولنه جقدر .

حزیرانک ۸ نجی کونی هیئت حکام ابله بلدییه معولتری قرال حضرتلرینه عوم اهالی نامنه بیان تشکر ابدجکلردر . یته اوکون مجلس مبعوثان واعیان معداً عقد اجتماع ایدوب بو اجتماعه سرکینک قانون لایحهسی قبول ابد - بلجک وبعده یکی پارلمتو دائره سنک رسم کشادی اجرا قلنه جقدر .

توزک ۵ نجی کونی ( پوستانر ) اوواننده پرنس آرپاد ابله سائر بجمار رؤسانک قرالمق قانونی ایلک دفعه مذاکره ایلدکلرینه نشانه اوله رق موی ابله برتسک نامنه رکز ابدلش اولان برهیکلک رسم کشادی اجرا اولنه جقی کبی تشهرین اولک اون سکرینه قدر مواقع مختلفه ده رکز اولمش اولان هیکلرک رسم کشادلری ده اجرا اولنه جقدر .

آغستوسک ۲۰ نجی کونی پشته ده ( سنت ایزن ) هیکلک وضع اساس رسمی ، ۲۳ نجی کونی یکی عدلیه دائره سنک رسم کشادی ، ایلولک برندن پشته قدر بش بوز مکاتب ابتدایه تک ، ایلولک آلتیسنده ( قاسا ) نام موفعهده هیکلک رسم کشادی ، ایلولک اون اوچنده ( پر-بورغ ) شهرنده ماری تیز هیکلک رسم کشادی ، ایلولک ۲۰ نجی کونی خرواستانده زیمونی نام محلهده پرنس آرپاد نامنه رکز اولنسان هیکلک ، ایلولک ۲۷ نجی کونی طونه نهرنده دمیر قیو قنالک رسم کشادی ، تشهرین اولک ۴ نجی کونی پشته ده فرانسوا ژوزف کورپسنک واون برنده یکی صنایع موزه سنک رسم کشادلری اجرا اولنوب تشهرین اولک اونوز برنده دخی سرکینک رسم افتتاحی اجرا قلنه جقدر .

حاصلاتی سرکینک مصارف واقعه سنه قارشیلق اولق اوزره برده بیوک پسانقو ترتیب ابدلشدر .

مذکور پیرافوک کشده سنه مایسک اون ایکنجی کونی باشلانلق مقرر اولوب مایسک یکریمی سکرینه قدر دوام ابدجک ویکرمی بش آیک کئی آتی مبلبون فراتی فزانه جقدر .



# عبدالله شاد

مصور ملی کلاه  
بحری :

## رهائی زاده محمود اکرم

[ ۲۵۸ نجی نومردنبری مابعد ]

— ۹ —

نه چاره که قبو ایچنه ابعدا اولمیان کوچوک چاملیجه تک ده قهریریسیره لرینی قوجه شاعر چیجه یازدیقتدن هرروز تک بونلری اکلايه - میوردی . تواریح طاقتی ده کچمک لازم کلدی . . کچلیدی . غزلیات ده راز کوز کرد برلدی .

غزلیاتک برنجیسنده کی :

« بوس لعلکله چیقار اوجه نوای عاشقان  
« ای بت خواننده معجون صدا افزا بویا  
یتسک مصراع نایسنی هرروز تک  
اوقومغه اوغراشیرکن یوزنی بک فنا  
بورشدیریسوردی .

« ای بت !... »

« نه دیمک اوله جق صانکه . . بویله  
« چرکین لقر دبلری نیچون یوزنی بصوقالی ؟  
« صافی بکک حتی وار : ترکده یوزنی  
« یوقدر . . ترکرده شاعر اوله من . .  
دیموریه بیدی ؟ . . ایل آره زرهه ! « دیوب  
طوریرکن ایکنجی غزلده کی :

« بن کسا کس ویره مم سا که جواب اول شوخک  
« کلدی می خطرخی بربره صور صورمه بکا  
یتسده [ بربر ] ی ده کورنجه بتون  
بتون شوقی قاچهرق : « کل برتیز ؟ . . کل -

مقاله ال کورنوا ! « دبه دیوانک غزلیات  
قسنی ده چایق چایق کچوب شرقیاته کلدن  
اول نظرینک اوغرادینی ترکیب پسند  
ایچنده کی :

« نظر ایت حال پریشانمه برکره بنم  
« یناپور نارفر اقلکه سراپا بدنم »

یتنی یاسا بلورانه شایان قبول کوردی .  
انجق بونده ده ساتیمانه دن اثر یوقدی . یته  
او ترکیب بسندک ایکنجی بسندنده الفاظنی  
مانوس بولدقینی ایچون خوشلانهرق اوقودقینی :

« آه و فریاد و نیازم اثر ایتیمی سکا  
« کوشکه کیرمدی هیچ ایلدیکم آه و بکا »

یتسک مصراع نایسنده [ آه ] دن  
صکره کلان [ بکا ] تک معناسنی [ ردحاوز ] دن  
صوروب اوکرندکدن صکره شاعرک وقیله  
اوبله اغلابوب صبرلامسی کوچوک چاملیجه تک  
هانکی کوشکی ایچون واقع اولدقینی مراق  
ایتسدی . چونکه یوقاریده کچن « چاملیجه  
صغیر » دن طولانی بو شعرده بحث اولان  
کوشکک یته کوچوک چاملیجه ده اوله جفته  
ذاهب اولمشیدی . معمایه شعری اساساً  
بکتندی . بونده ایسه حتی واردی . بر آدم  
معشوقه سنک کوشکی اطرافنده طولاشیرکن  
بالطبع مخمیرانه صبریرلر ایدیهیلیرسه ده  
تا کوشکک ایچنده کیره ایتسیدیرنجیه قدر  
اغلامه تک نه مناسبتی وار ؟ . .

الحاصل [ ترکیب بند ] دن جوقلق بر  
شی اکلاشه مدی . اتی تعقیب ایدن [ سواقق  
سبورکسی ] ایسه ذاتاً معلوم . بو صحیفه لر  
چوردلدی . . شرقیاته کلدی .

واصفک شر قیبلقده کی مهارته دائر  
هرروز بکجه اسکیدنبری قولاق طولغونلنی  
واردی . بوقسمده کوزل کوزل شانسره لر  
بوله جفتی امید ابدرک صحیفه لری سوزمه که  
باشلادی . دها باش طرفلرئده کوردیکی :



« ساکه کیم دیر لر سؤال عیب اولسون نامک نه در؟ »

« سکا سبق صیق باقوب زورایله کوکلم مبتلا ایتدم »

« سرشک چشمک باق فرقی وارمی چاغلیا ناردن »

« موملرله ارار یانمغه پروانه بوناری »

« بنم سنسین کلم ای غجه فر سوله سنک کیمدر؟ »

« کلسن سکا کولمک یار اشور سن کول افندم »

« یاز کادی بهار اولدی آجل کل کبی سن ده »

نقراتلرینی حاوی شرقیلرینی ممکن  
مرتبیه اوقویه بیلوب معنارینه ده یاری بچق  
اشنا جیقجه « ایشته ترک لک برائتمسی ! »

ایشته شهرتیه لایق تک شاعر ! . تک  
شرقیچی ! . لوسول یورت ! « دهرک شاعریک  
روح آسوده ننه هیجانلر ویره جک صورتده

التفاتلر بدل ایتمک باشلادی . اشاغیلره  
طوغری ایندکجه قیسه وزنلی . ساده عبارته لی . .  
کالی مللی رجوق شرقیلر اوقوبوب معنارینی ده

مهما ممکن اکلادقجه « آم ! نه کوزل ! . .  
نه لطیف ! . . نه قدر ! . . مرثیول ! . . نه قدر  
زانتی ! . . » دبه هر برینی بشقه بشقه بکنیر

وبونلرک ایچندن هانکیسنی اله جغنی بیله مزیدی .  
نهایت دیوانک ایچنده اک چوق بکندیکی  
سکیز شرقینسک اوزر لرینه فرنک قیلسه

« اوره . . ور . . زوررا . . قانر . . » دبه  
نومرولر اندی . بو نومرولری برر کاغذ  
یارچه سنه یازدی . کاغذلری یارمقلری اوره سنده

یووارلادی . ماصه نک اوزرینه قوبیدی .  
کوزلرینی قبادی . کاغذ یارچهلری ایچندن بر  
دانه سننی الدی اچدی . قرعه جیقجه جیقجه

( ۷ ) نومرویه جیققدی . بونومرونی حاوی  
شرقی ده :

« بر سیه چرده جواندر »

« حسنی ممتاز جهاندر »

« عشقی کوکلده نهاندر »

« بونجه دم بونجه زماندر »

شرقیسی ایدی . حال بوکه بو شرقینی

بهروز بک بکنک شویله طورسون حتی  
کورمامش . . اوقوماشدی بیله . بناء علیه  
بونده برسهو اوله جغنی دوشوندی . سهوک

منشائی ده میدانه جیققاردی : مکر بک  
افندی دیوانک او صحیفه سنده مندرج ایکی  
شرقیدن برنجیسنی رقیله جق ایکن عجله بیله

ایکجیسینی رقله مش ایش . فقط قرعه  
ایکجیسینه جیققدینی ایچون بونی بردنبره  
کری چویرمک ایستدی . اوزمان شرقینی

دقله اوقودی معناسی اکلانمغه چالشدی .  
اولا [ بر سیه ] کله لرینی [ مرثیه ]  
وزننده ویر کله دن عبارت اولمق اوزره

اوقومش ایدی . بو وزنده اوقویسه کوره  
کله فرانسزجه به بکزیور ایسه ده شاعر  
واصفک فرانسزجه بیلیدیکی ایشتماش

اولدیفندن بینه ترکیه اولمیدر دبه لغات  
عثمانیه ده ارادی ایسه ده بوله میجه بورور  
فرانسزجه اوله جغنه حکم ایدرک [ بیانکی ] به

مراجعت ایتدی . اوراده ده اوله بر لغت  
بوله مدی . فقط کله نک معناسی فنا برشی  
اولسه شاعریک بونی شه رنده استعمال

ایتمه جکنه — حقنده یاریم ساعتدنبیری پیدا  
ایتدیکی حسن ظنه بناء — قائل اولدی وگله یی  
اوله جه قبول ایتدی . نایسا جیم عربی

ایله [ چرده ] اوقودینی چرده کله سنک  
معناسی حقنده تکرار [ ردحاوز ] جنابلرینی  
استجواب ایلدی . ردحاوز [ چرده ] ایچون :

« صاری رنگ آت که قوله دن آچقدر »  
دیدی . بهروز بک [ صاری ] سوزنی  
ایشیدنیجه الت طرفنده کی [ آت . . قوله . . ]

لفظلرینی نظر دفته المقسزین « بس باللی بو  
شرقی بر کچج بلونه ایچون یانلش » دهرک  
صاریسین خانمه تقدیم اولمق ایچون اک

موافق شرقینک بینه بواوله جغنه و ( ۷ )

رقنک دیگر بر شرقینک اوزرینه قونیه جق

رده بوکا قونلسنده وقرعه ده بو رنک  
چقیمسنده رموزک نازک پارماغی اوینامش  
بولدیغنه قطعياً حکم ایدرک و بو تصادفی

حصول امل حقنده بر بونه اوکور صایه رق  
شرقیدن یالکیز ایکی قویله سننی دیگر بر  
یارقومه کاغذه یازدی . . محبتنامه به لف ایتدی .

مکتوبک ظرفتی قبادی . اوزرینی ( M.B )  
اینسیبال لرینی کوسترالتون مهرا یله مهرلدی .  
کله جک جمعیه قدر قالمق اوزره [ یازنخانه ] سنک

کوزینه براقدی . بو اراتق بر ده ساعتنه  
باقدی . ساعت اون بره چاریک اولدیغنی  
کوستریوردی .

— میشل ! . .

— موسیو ! . .

— عربهم !

— حاضر افندم !

اوت ! بک افندینک برمنار آه .  
روراوردن هیچ برکون کری قالمدیغنی ویر  
کره « ماورواتور ! » دیوبده « سل برت »

جوانی المزسه جانی صیقلدیغنی میشل بالنجر به  
بیلیدیکندن عربیه بی حاضرلامسنی ساعت  
اوندنبری قورشیه سوله مش . . قورشه ده

قیر بارکیلری قوشوب عربیه کوشکک  
قبوسنک اوکنه کتیره رک بک افندینک  
ورودینه منتظر آسنه مکده بولمخش ایدی .

بهروز بک همان فسنی کیدی . برفرنک  
سیغاره سی یاقره رق دوداقلرینه قیصدردی .  
باستوتی الدی . اشاغی به ایندی . عربیه سنه

جیققدی . تربیلری دردست ایتدی . قورشه  
ربینه کچدی اوتوردی . غیرررر ! . . .

۱۰

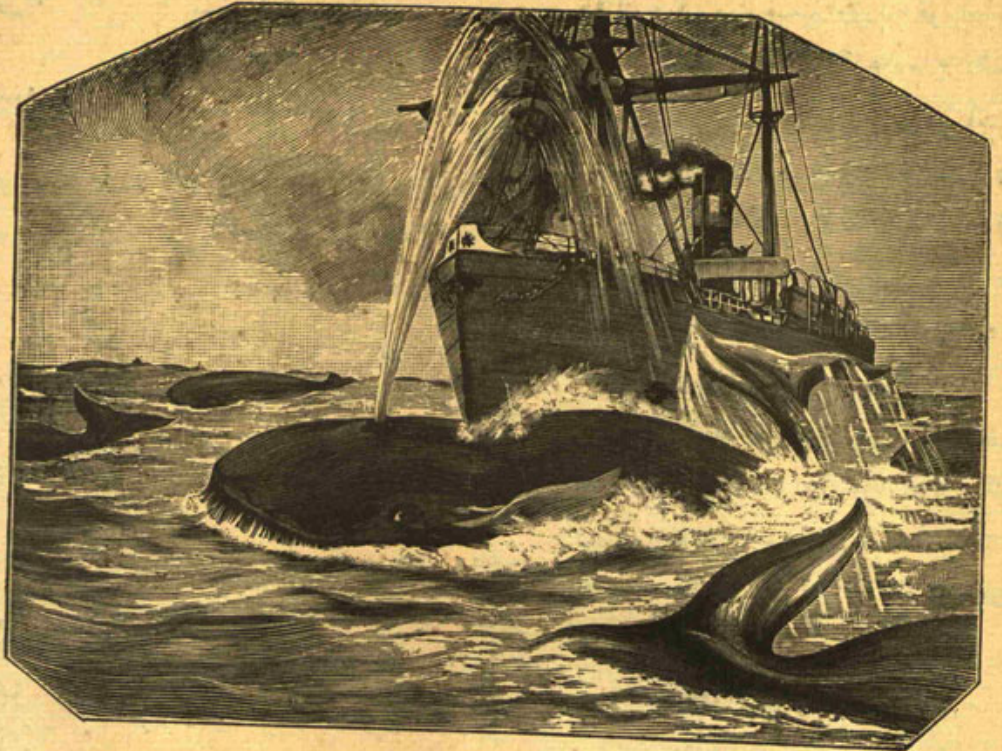
بهروز بک محبتنامه بی ایستدیکی کبی  
یازمغه ویانه رموزک انخاسیله کوزلاردن  
کوزل . . ایستدیکندن اعلا ایکی قویله ده

قویمغه موفق اولدیغیچون بک بختیار . . .  
آشیری مسرور ایدی .



بالنا سوروسی

بر قاچ هفته اقدم اسوج ونوروج  
سواحلنده بر المان واپوری یولنده دوام  
ایدركن غایت بیوک بر بالنا سوروسنه  
راست گمش وواپور خیلی مدت سرعتی  
تنقیص ایلدیکی کپی نهایت الامر شو  
جسیم بالقرک بر جوقلرینک اوزرینه  
یورویهرک اتلافه مجبور اولمشدر .  
قودانک روایتجه بالنار ایکیک عددنی  
متجاوز ایشلر . شمدی به قدر امثالی  
کورولمهش اولان شو وقعه غریبهک  
برقطعه رسمی واپور بولجیلری طرفدن  
المان جرائد مصورهسنه تبلیغ قلمغه  
غزته مزه اورادن نقل ایدمشدر .



رینه لزاواشور درشورایه درفرهوس  
کلدی . بونده قباحه موسیو بیهرک  
دکلدی . موسیو بیهر جمه اقامی شا کردیه  
کچن محاوراتی اکلجه قیلندن اولق اوزره  
برحینه حکایه ایدوبده کتاب حقسندهکی  
نیتی ده آجدیقی زمان اوزات بوکا :

— قونت دووقاس مناسب دکلدر .  
لزاواشور درشورایه درفرهوس کونورسه کز  
دها اپی اولور .

دیهرک نیتی دیکشدر مکه سبب اولمشدی .  
موسیو بیهر بهروز بکه کتابه .. کاغده  
فلانه دارنه کتیرسه یاره نی بکدن ایردی .  
بودغه کتیردیکی کتابه کوبا هدیه اولق  
اوزره کتیرمش ایسه ده بونی قرق فراق  
ویرمک اوزره ویره سی به الیغندن بو یاره نی  
ینه بکدن چیقارمق ایچون مناسب بر زمین  
طلب دوشوتوردی .

بهروز بکک جو مردلکی .. علوجنابی  
موسیو بیهری بو اندیشه دن قورناردی :  
بک افندی :

— بو کوزل کتابی قاچه آله یلدیکز ؟  
دیردیتمز موسیو بیهر اغزندن دیشاری به

چیقاردی . اجدی . اوتسه نه برینه باقارکن  
وه نوز عالماری عرض ایدن بر ایکی  
رسم کوزینه ایلشیدی . انلری تماشادن  
حاصل ایتدیکی فرط ممنونیتی اکلایمق  
ایچون موسیو بیهره توجهله الی یاقلدی ..  
برجوق صیقدی .

— آه ! نه کوزل کتاب ! .. همده  
یلمور شه .. رسملری ده غایت اعلا .. .  
کسکرسه کوسا ؟ .. باقلم آدی نه ایش .  
لزاواشور درشورایه درفرهوس . کیمدر  
بو شرورایه ؟ . فرانسه نارنجنده بویه بر  
شوالیه خاطر مه کلپور .

— بو شووالیه تاریخ سیاسی به داخل  
دکلدر .. سنوره اوزر اوردر درشورالوری ..  
او قودیفکز وقت نه اولدیغنی اکلار سکز .

موسیو بیهر کچن دفعه سفره باشنده  
شا کردنی زیاده جه خاشه لایوب منکسرأ  
حرمه قاچیردقدن صکره صالی اقامی  
بکه آمرور درفامه دار بر کوزل کتاب کتیرمک  
ایچون کتیدی کندینه ویرمش اولدیغنی  
سوزده ثبات ایتدی . یالکیز بو کتاب  
قونت دربرقاس اوله جق ایکن اوکلدی ده

جمعه ده باش کون وار ایدیسده  
« انسان مسعود اولنجه وقت نصل چابق  
کچبور ! « دگلی یا ؟ . بازار .. بازار ایرتمی ..  
صالی .. چهارشنبه کونلری چابق چابق  
کچبور دی .

صالی اقامی موسیو [بیهر] قولنو غنک  
التنه بیاض برکاغده منتظمأ صارلمش  
قوجامان بر کتاب ایله کوشکه کلش و او  
ساعتده بهروز بکک قهوس او طه سنده  
بولدیغنی خبر الیغندن طوغر بجه اورایه  
کیتش ایدی . او طه به کیر کیرمز :

— بو نوزور بک ! . نصل سکز .. ؟ آمرور  
در فامه داره سزه کوزل بر کتاب کتیردم ..  
دیهرک کتابی یازی ماصه سنک اوزرینه  
بر اقدی .

بهروز بک - کندینه راز منکسر در -  
ظن ایتدیکی بر فرسوردن بو التفات و لطفه  
مظهر اولنجه فوق المأمول سوبندی .  
خواجه سنک الی الله الوب برجوق صیقه رق :  
— مهابل سکز . عزیز معلم افندی !  
عاجز شا کردکک تصور لرینی عفو ایتمکده  
جو مرد سکز ! ..  
دیدي . همان کتابی آدی . صارغیسندن



قوغولرله برلكده شناورلك ايدر صرمة صاحلى.. مائى كوزلو.. كوش بوزلو پريلرده پيدا اولمشيدي .

بهروزبك چارشنبه كوفى [بارق] نده الماس عربنهك كوش تكرلكلرینه ياشه رق عربنه زينت ورنهانى اوپريلردن كوزل- پرپوش خاتمك جماندن انتشار ايدن انوار ملاحظه.. دوداقلردن لمعان ايلان ايتسامات لطفته حيران اولوب طوريبوردى . اوتنه طرفدن ينه بر آراق ماتيرك كوريندورمسيله بر طاقى [استاتو] لرك اطرافنده اوزرينه الماس سرپامش يشيل قديفه دن احراملر .. يعنى زاله دار چنلر اوزرينه صرمة صاچلرينى طاغيدهرق سرپلمش .. ديكر برطاقى زمرد- قام حوضلرده قوهولرله سباحه مسابقه سینه كيرشمش پريلر ترف لر بر چيغلقدر قوپار- ديلر . هربرى پاركل تها بر طرفه طوغرى شتابان اولمغه . نازك قوهولرله قنادلرينى اوروب حايقره رق حوضلرده قيسامتلر قوپارمغه باشلاديلر . زواللى بهروزبك اينجده بولندينى

عالم استغراق عاشقانه دن بر عالم دهشته انتقال ايتدى . « عجبانه اولبور ؟ » ديه صاغنه صولنه باقوب طوريركن [ساتير] ي كوردى . [ساتير] پرپوش خانمه جكرسوز نظرلر حواله ايدوب بهروز بكده زهر آكين خنده لر كوندرييوردى . بلك بو حاله بك فنا جاني صبقلدى . بوديقهده ايسه بك افندى عالم حقيقتك دهشتناك برورطه سندن كوچيله قورتلدى . چونكه ( زهتگاه خيالى ) ده الماس عربنهك باننده بولنان بلك فكر وانديشه سى اولوب كنديسى ايسه عالم حقيقتده ينه معهود صارى عربنه سيله قيزلرى طولاشيوردى . [بارق] ك او مولدق بريرندن [ساتير] ك نا كهان كورنمسيله پريلرك قوهولرك اينجه آشوب دوشديكى ديقه لرده بهروز بكك صارى عربنه سى حيدر باشادن اوزون چاره طوغرى كيدن يولاك صاغنده اون مترو عمقنده كى بر اوچورومك حذاسنه كشدى .

مايبرى وار



[ صوك موده انواب ]

كومشدن .. زمرد كوكسلى .. صدف قنادلى ياقوت كوزلو بر جفت قمرى قوشلش- بر عربنه اراق بر ربه كى دكل برده سى كى قورلمش اولدينى حالده صباحدن اقشامه قدر طولا- شديرر و كنديسى - كشى بلك عبنى ساتير شكل وقياقتده اوله رق اوپاركل قارا كلق كوشه لرندن اره صره ظهور ايدوب پرپوش خانمه طوغرى شهله انداز حسد وانفصال اولمسندن بحضور ايكن بيله - اوپارلاق عربنهك يانى صره طولاشير.. عاشق ومعشوقه ناز و نياز لريله مشغول اولورلردى .

صالى اقشامى موسيو بيهرك كترديكى كتابك اينجده كى شوق انكيز ايمارلك تماشا سندن صكره [زهتگاه خيالى] نك اوتنه سنده بريسنده ره نوز عالملرينى ارانه ايدر صوم مرمردن برطاقم دلر با هيكلر.. بو هيكلرك اطرافنده اوچر بشر طولاشير ترف لر .. صولرى يشيل حوضلر اينجده مرجان غاغلى .. لعل كوزلو.. اوزون بيونلو.. قاردن بياض نازك

فرلامق اينجون بش ديقه دنبرى ديلنك تا اوچنده بلكه ين :

— قرق فرانق ! .

كلمه لريني بهروز بكك قولاغتك زارينه شدته چارپيدردى . حال بوكه بك بولندينى ديقه شوق وسرور اينجده كتابك بدلى اولق اوزره « ايكى يوز فرانق ! » سوزينده ايشته يدى ينه ممنونا وبره جكدى . بناه عليه :

— قرق فرانق ؟ . باد هوا ...

ديدى . همان ژيله سنك جيبندن ايكى ليرا چيقاردى .. موسيو بيهره اوزاندى . موسيو بيهر النونلرى الوب بالمعابه عثمانلى التونى اولدينى اكلانجه :

— شمعى بونك اوست طرفنى نصل بولمى ؟ ..

ديدى وبك افندين :

— نه اهميتى وار .. بشقه وقت

ويرسكز ...

جوانجى المسى اوزرينه التونلرى ورت مونه سنه براشدردى . قرق فرانقك قرق بش بيق فرانق قدر فرقى ده بو بولده اسكيدنبرى ذمته ايلشيدرديكى بر چوق فرانق فرقلرينك جمله يكوننه كوندردكدن صكره درسه مباشرتن اول لزارانتر درشورايه درنوبره س دن بك افندى به برقاچ ياز او قوبوب لازم كلان يرلرينى طاتلى طاتلى شرح ايمكه باشلادى . ايشته بو حادهده بهروز بكك ذاتا بركال اولان مسعوديتنى دوبالا ايتمشيدي .

— ۱۱ —

بازار . بازار ايرتسى .. صالى كونلرى بك لطيف كشمسدى . بو كونلر بهروز بك عالم خيالىنده بعض اوصافى موسيو بيهردن ايشنديكى بورا دربلونى لردن هابت ياره - لردن دهها مكمل بر بارق تشكيل ايدرك اوپاركل اينجده پرپوش خانمى معهود لاندوسنه دكلده - صندغى الماسدن .. تكرلكلرى



## زوت فون زوت فون

### زوت فون

محرری : نابی زاده ناظم .

مرمرهك منر رات قلمبه سننه

[ ۲۴۴ نومرو دوبری مابعد ]

صبحينك قسقاخچلق طماريني دها زياده  
تحرريك ايچون بر مناسبت دوشوروب صالحه  
آدرسنی ده خبر وردی . . بو تصدی  
صبحينك قانی تپه سنه صچراندی . . جنلر  
باشنه اوشدی . . صانداليه دن بر فرلادی . .  
صالح ایله اورانی شاشیردیله . . اورانی  
« نه اولدی بهیچییم؟ .. نه وار؟ .. » دیمکه ،  
صالح صبحی به آلیق آلیق باقمده ایدی . .  
صبحی شو نظر دن اوتاندى . حرف واحد  
تکلم ایتمکسزین اوصوله جق صنداليه  
چو کدی . . حرکتدن صیقامش ایدی . .  
هله بردن بره حاصل اولان سکوت ایچنده  
محجوبیتدن قیزارمغه ، تلمکه باشلادی . .  
« نه ضعف ، نه عیب ! ... »

صبحی کندیسنه بوله بردن بره نه  
اولدیغنی تعینده عاجز و متحیر قالدی . . .  
ایشته شو عجز و تردد معیشت حاضر سنک  
اسرارلی قاتمرلرینی برر برر قالدیرمغه وسیله  
اولدی . .

درنیچی یرده باشلامش اولدیغنی حالد  
صبحی اورایه قولاق بیله ویرمیه رك هپ  
کندی کندینه حسب حال ایله مشغول اولمده  
ایدی . . شو جگری بش پاره ایتمز قارینک  
شوکا بوکا کوستردیکی بیلیش قلمغه نه دن  
قیزمق لارم کله جکئی نفسندن صورمده  
ایدی . . او قادینک کالای وصالی کندیسنه  
ذوق ویرمدیکی ، زرده یاغلی بر مشتری  
کوررسه متاعنی اکا عرض ایتمکه بردن  
کوکه قدر حقلی اولدیغنی ، او کندیسنی  
سومیورسه کندیسنی ده حقیقته آنک مجبوری  
مبتلاسی اولمادیغنی فلانی دوشونمکه ایدی . .  
حیاتی اورانینک حیاته ربط ایده جک

اورته ده هیچ بر رشته معزز و محترم اولمادیغنی  
جهتله نه زمان ایسته شه شو اشلاف موقته  
نهایت ویره بیله جکی وشو معیشت سفیلانه  
وسفیهانه ایچنده حیاتی ، مالنی ، ملکئی  
محو و خراب ایتمهك کار عاقل اوله میه جنی  
نقطه لرینه قدر سوق ذهن و مطالعه ایتمکه  
ایدی . . فقط بو خاطرات صبحینک ذهنه  
یالکز بو کیجه کلکمه دکل ایدی یا . . . پک  
سیرک اولسه بیله ینه بو محاکاتی آراده  
صرده ذهنندن کچیرمکه ایدی . . اما . .  
ایشته ایشک اک مشکل یزی بو « اما »  
عقبه سی ایدی . . صبحی نظریاتی بر درلو  
تطبیق ایده میور ایدی . . نظر یانده پک  
قوتلی اولوبده عملیات میداننده آیشوب  
کندیسنی شاشیرات تجرب به سز کنج بر مهندس  
کچی هر دفعه سنده ، هر غیرته قور ایله  
کری چکلیمکه ایدی . .

فقط بو کیجه کوکلنده بر متانت عازمانه  
بولمده ایدی . . شمدیکی فکرنده یارینه قدر  
شبات ایده بیله اوتنه سی قولای کورمکه  
ایدی . .

بشچی پرده نی ده صبحی هپ بو قراری  
تشید ایده جک تفکرات ایله ، الای کچیردی .  
هله عبدالرزاق افندی طرفندن اوینانان  
یازمیجی قوم دیاسندن قولاغنه حرف واحد  
بیله کیرمدی .

وداع صره سنده صالح ایله اورانینک  
ال طوقه سنه صبحی دقت ایتمدی بیله . . حتی  
صالحک رسمی و معتاد عباره لرینه کولر یوزله  
مقابله ده ایتمدی . . بر آراهیه بینه رك بك  
اوغلی بودر دیه بوله چیقدیله . عزب قانی  
کو پر بسنه کلنجیه قدر شق شفه ایتمدیله . .  
اورانی بو کیجه کی موفقییتدن امین ایدی .  
حالبوکه کوردیکمز وجهله صبحینک حسابی  
بام باشقه ایدی .

کوپریدن کچدکری صرده اورانی  
صبحینک سکوتی پک درین بولدی . . شو  
استغراقی بر طرف ایتمک ایچون دیدی که :

— صویچییم ! بورایه برکجه دها  
کله جهیز . . نمی ؟

صبحی لاقیدانه باشنی صاللابه رق تصدیق

ایله اکتفا ایتمدی . اورانی صبحینک  
قسقاخچلغنی ایسته دیکی قدر تحریک و تحریص  
ایتمش اولدیغنه سونمکه ایدی . . اوه  
کلدیله . ینه هیچ شق شفه ایتمکسزین یاناغه  
کیردیله . . ایکی سی ده پلانلرینی صونه قدر  
اجرایه قرار قطعی ویرمشر ایدی . .

حقیقت حاله کلنجو حصم اطراد اولان  
بر صورت معیشتده بر قاچ آیدن زیاده دوام  
ایده مهین اورانی صبحی ایله سوردیکی  
عمر دنده آرتق بیقمش ایدی .

ذاتاً بر قاچ کوندن بری شو یایشقان  
حریفک پشنی بر دقیقه بر اقامسی جاتی  
صیقوب طور مده ایدی . . صبحی کوندرلری  
ایشنک باشنده بولوبده کچه لری گلش  
اولسه ایدی اورانی بو قدر چابوق بیقوب  
اوصانیه جق ایدی .

صبحینک هر طور ینه قیزمغه ، هر سوزی  
کندیسنه اوق کچی باطمغه باشلامش ایدی . .  
حاضر بو کچه ده صالحی یعنی یکی برا کلنجو  
بولمش ایدی . . همان شمدی یانی باشنده  
یاقوب طوران صبحی نی قولندن طوتوب  
دیشاری آتمغه قدر نیتلیمکه ایدی . . فقط  
زهرانک انتقامی ، پک اوکاده اهمیت  
ویرمز یا ، آوج آوج بازه لری ده خاطرندن  
چیقیمیور ایدی . بونان باشقه صبحی هنوز  
اوتولتمه مش ، جاس جاولاق قالمش ایدی . .  
بر مدت دها دیشنی صیقوب تمامیه بولمده  
دها زیاده فائده کورونمکه ایدی . . برده  
صالحی صبحی کچی اینک آلتیه آله جنی  
شبهه لی ایدی . . شمدی صبحی سایه سنده  
پک کسارانه یاشامده ایدی . فقط باقم  
صالح اوقدر فداکارلنی کوزه آله جقمی ؟  
یابر قورناز تیلکی ایسه ؟

صباحلین صبحی یاقندن قالقار قاقماز  
کال وقار وجدیت طور یله کینسندی . .  
چیقارکن دیدی که :

— بن بر قاچ کچه یوغم . . نافله بکلمه . .  
اورانی راه عزیمتی اوزرنده دیکله رك  
متملقانه برادا ایله دیدی که :



— نچن سوڀي ٻم ؟ ... بن قاله جق  
يالڪز .. اما نچين ؟

— نچيني مچيني يوق .. كيفم اويله  
اينستور والسلام ...  
اوراني محزونانه :

— سن بن سوميور .. بن اوله جك ..  
كوبا آغلايورميش كبي مندياني كوزلرينه  
طوته رق ڪيتدي قاريوله يه يوزي قو يو  
دوشدي ...

يول سربست قامشدي .. صبحي باشي  
بيله چويرمه دن يوربدي ڪيتدي ..  
اوڪ قاييسندن چيقارڪن يوره كي  
قابارمقدمه ، عادتا كوز بيڪارلري نخرش  
ايتمڪده ايدي ..

بر باش جاده بي يوقاري طوغري  
چيقدی .. حاجوپولو خانسك قاييسندن  
صايدی .. خانك ايچندن ڪچوب اونه كي  
قاييسندن رامواي يوله چيقدی .. صوله  
قيوريله رق اشاغي طوغري اينمڪه باشلادي ..  
بو ڪجهه پڪ زياده جي دوشمش ، هر طرف  
ٻم بياض ڪسئش ايدي .. دڪانر هنوز  
آچلمقدمه ، خلق مخمور مخمور ڪچوب ڪيتمڪده ،  
تراموايلر سس سز سداسز ڪچمڪده ايدي ..  
صبحي زرهه ڪينديڪندن خبردار دگش

ڪبي گور گورينه يورومڪده ايدي .. ذهني  
ايسه اوراني ايله مشغول ايدي .. ايشته  
حسن ايديور ايدي كه ڪوڪنمده ، ڪوڪل  
زهره سي ايسه اوراده ، شوقاري ايچون بر  
ميلان ، شدتلي بر توجه وار .. بوميلان ،  
بو توجه فڪرني دائما اوراني به طوغري  
چڪوب سوق ايديور ايدي . محبت بو ايسه  
ديمڪ اوليوركه اوراني بي سوممڪده ايدي ..  
صبحي بو حقيقي بر درلو هضم وانسكار  
ايدميور فقط آرق اواسارندن قورتلغمده  
جان آيور ايدي .

— مجمع دواتر — ڪ اوڪنمده آرقه  
يوله صابه رق تونلڪ اوسست باشنه قدر

ڪلدي .. برماوي بيلت ڪنديسني آلت باشه  
قدر ايندبردي .. اورادن ڪوڀري به  
طوغرلدي .. نيتي براز غزنه او قو يوب  
مغازه به ڪيتمڪ ايدي ..

ڪوڀري اوزرنده كي — قاضي ڪوي  
قراڻخانه — سنه ڪيردي . چاي ايصمارلادي .  
الينه بر « طريق » غزنه سي آله رق مطالعه به  
باشلادي ... دالمش ڪيتمشدي .. نهن  
صڪره اطرافه شوبله بر ڪوز ڪزديرنجه  
قارشي طرفده صالحي ڪوردي .. صالح  
ڪال تها لڪه قالفوب صبحينڪ باشه ڪلدي ...  
سلامدن ڪلامدن صڪره سوزي ڪجهه كي  
ماجرابه انتقال ايندبردي .. او قاري ايله  
جدي بر مناسبتي اولوب اولماديفني صبحين  
صوردی .. صبحي او مناسبتی اقراره  
حجاب ايتمڪده ايدي .. « خير خير ... بر  
بڪه لڪ .. »

اويله ايسه بو ڪجهه ده صالح دعوته  
اجابت ايدم جڪ ، اڪننه جڪ ايدي .. بو  
ڪجهه لڪ ترتيباتي حقنده تفصيلات ويرمڪده  
ايدي .. آفشام اوستي اون بچوقده فلانده  
۱۶ نومرولي اودن او قادي آله جق ..  
ها صحیح اسمي ندر اونك ؟ « اوراني ! » ...  
هاح تمام اوراني بي آله جق .. يانيسده مي  
اولور ، نيقوليسده مي اولور بر بيراخنده  
ايجه جڪلر ، يمك بيه جڪلر ، صڪره بو ڪجهه  
فرانسز تياروسي « دي وورصون » ويربور ،  
اورايه ڪيده جڪلر .. ايڪجهي قلاس  
لوجه لزند ، بووو .. باق ڪنديسني يعني  
صالح اويله بو بوبوڪ بو بوبوڪ ، صر فلره چيقيشه ماز .  
ايڪجهي قلاس ڪانيدر .. صبحي بو تصيماتي  
حضور فڪر ايله ديمڪمه ڪه چايشتمقدمه ايدي ..  
فقط ايچنده ايجه دن ايجه به بر حسن رقابتڪ  
اويانمقدمه اولديغني ده طومقدمه ايدي ..

صالحڪ قاضي ڪوينده مستجمل برايشي  
وار ايدي .. وداع ايله چيقدی ڪيتدي ..  
صبحي يالڪز باشنه قانجه همان آغلامق

ايستمڪده ايدي .. شوقاريدن آيرلوق ايچون  
ڪوڪنمده اومديني متانتي دعا ايلڪ خطوه ده  
بولامامقدمه ايدي .. فرقت اوزارسه  
وباخصوص آرايه بر بابانجي ڪيرسه اوراني بي  
النندن آلديره جني بللي ايدي كه بو نتيجه  
صبحي ني اولديره جڪ ايدي ...

تهلڪه ياقلاشمش ايدي .. بو حالده  
مغازه نڪ فلانڪ هچ لزومي يوق ايدي ..  
همان قوشوب نعمته ايڪي ايله صارلوق لازم  
ڪليور ايدي ... صبحي در حال يوله چيقدی ..  
ايچي ايچنه صيغميور ڪويا قوش ڪبي اوچيور  
ايدي ... تونلده بر ترني قاچيرديغنه او قدر  
جاني صيقلدي كه همان بر آرايه به آنلادي ..  
فقط تيز رفتار اولانڪ باشنه دامن طولاه  
شديني ڪبي صبحينڪ شو تها لڪي ده مدت  
خجاني اوزاتمش ايدي .. آرايه تا غلظه  
سراينه قدر ترامواي جاده سني تعقيب  
ايتدڪن صڪره اورادن اوڪ اوڪنه قدر  
ڪله جڪ ايدي كه شو محرك البته برايڪي دقيقه  
ترن بكممڪدن اوزون ايدي .

اوطه نڪ قاييسي آچيلديني ڪبي صبحي  
ڪنديسني اورايننڪ آياقلاينه آندي .. هم  
قناوچه ترلڪلري شاپر شاپر اوييور وهم  
ديور ايدي كه :

— اوراني جڪم ! .. بن سنڪ ڪوبه بيم ..  
ڪوله كم ... از بني ... چيڪننه بي ...  
اوراني شاقه به باشلامش ايدي .. آياغله  
صبحي بي دورتشديروب صاغه صوله  
يوارلامنه ، صبحي ده اورايننڪ ڪيفني  
آرتيرمق ايچون يرلرده يوارلامنه باشلادي .  
اوراني قهقهه دن قيرلمقدمه ايدي . صبحي ده  
نشئه لئتمڪده ايدي .

فقط آقشامه قدر صبحينڪ يوره كي  
اويانمقدمه ايدي .. ساعت اون بچيني  
ڪچمڪده ايدي كه اوڪ قابيجيسي اوطه نڪ  
قاييسني اوردي .. صبحينڪ يوره كي  
هوبلادي ... قابيجي اوراني به بر قارت وزيرت